

Comunicado Mensal do Templo

Novembro/2017 - 2017年11月号

Associação Religiosa Nabei Honganji Brasil Betsuin
~ A descoberta da Vida que se inter-relaciona~

べついでん

別院だより

しんしゅうおおたに は ぶらじる べついでんなんべいほんがんにん
真宗大谷派 ブラジル別院南米本願寺

~つながりあういのちの発見~

Como vocês têm passado? Dia 2 deste mês de novembro é Dia dos Finados. Os japoneses que moram no Brasil dizem que é “obon” brasileiro. Ao ouvir esse nome pela primeira vez, pensei: “ué, como assim, realizar “obon” por duas vezes!?” Um dos dois é o assim chamado “obon” japonês. Este é o evento realizado igualmente nos templos budistas, tanto no Japão como no Brasil. O evento dito “obon” brasileiro é originário da religião católica, porém, neste país em que a grande maioria da população é católica, parece que o mesmo já não se trata de evento restrito aos católicos. Ao ficar sabendo que muitas pessoas visitam os túmulos nesse dia aqui no Brasil, pensei: “ah! o sentimento de saudade em relação aos falecidos é, como era de se esperar, comum no mundo todo!”

Na cidade de Quioto, Japão, onde eu morava até o mês de abril deste ano, antes de vir ao Brasil, o evento denominado “Gozan-no-okuribi” (chama das cinco montanhas para acompanhar o retorno) realizado na noite do dia 16 de agosto, já se tornou um acontecimento anual com conotação poética, próprio do verão. No dia da realização da “okuribi” (chama para acompanhar o retorno) há intensa movimentação de pessoas e por volta das 20 horas, horário de acender as chamas, não somente os moradores da cidade, mas também até os numerosos turistas procuram os melhores locais tais como em cima das pontes e nas largas avenidas, para visualizarem as chamas, esperando ansiosamente pelo início. Às 20 horas, quando as fogueiras são acesas nos formatos representando diversas figuras tais como o ideograma 大 (“dai”, grande), um “tori-i” (portal xintoísta) e um barco, sequencialmente a partir do lado leste nas cinco montanhas enfileiradas que parecem cercar a cidade de Quioto, surgem por toda parte gritos de encantamento. Atualmente, transformou-se praticamente num evento turístico, mas por trás disso, há também pessoas que, à maneira antiga, voltam silenciosamente seus pensamentos para os antepassados e demais falecidos. Esse evento, como diz o nome “okuribi” (chama para acompanhar o retorno), é realizado com o intuito de possibilitar o retorno das almas dos falecidos que haviam regressado às suas casas durante o “obon”, para o mundo dos mortos ao fim do “obon”, acendendo as chamas para que as mesmas possam retornar sem se perderem. Em contraposição à “okuribi”, existe a “mukae-bi” (chama da recepção). Esta possui o propósito de desejar que as almas dos mortos possam regressar às suas casas sem se perderem.

Mas será que as pessoas falecidas se transformam em almas e ficam perdidas de verdade? Dizem que o Buda Shakyamuni não fez pregação a respeito da pós-morte nem das almas. A razão é porque isso nunca vai sair da fase de imaginação. Na verdade, creio que nós que achamos que “as pessoas falecidas ficam perdidas”, pensamos assim porque não sabemos a respeito de como eram as pessoas falecidas.

Certamente devem ter pessoas que faleceram ainda jovens ou pessoas que se foram em meio a ressentimentos, sem terem os seus objetivos alcançados. Com isso, há algo como um peso nos sentimentos das pessoas que foram deixadas pelos parentes e pelos amigos muito queridos. Acho que esses sentimentos dificilmente serão compreensíveis e serenados. Acredito

que realmente não temos como solucionar esses sentimentos sofríveis que não têm jeito, nem para onde levar.

No entanto, mesmo assim, vamos aceitando paulatinamente a realidade do “falecimento” com o passar do tempo. Aí então, será que não poderíamos experimentar um reencontro com as pessoas falecidas, certificando como elas eram?

Os ensinamentos do “Jodo Shinshu” (Verdadeira Escola da Terra Pura) vieram ensinando-nos para considerarmos “budas” as pessoas falecidas. O “buda” refere-se ao ser que possui o trabalho (ação) de despertar a si próprio e aos outros. Despertar sobre o quê? É sobre a realidade de si próprio. Os Serviços do Dharma tais como “hōji” (ofícios memoriais do budismo) são realizados tendo como condição causal o falecimento duma pessoa. Creio que nessas ocasiões, temos oportunidades de certificar serenamente sobre em que é que a pessoa falecida dava importância, sobre suas palavras que foram dirigidas para nós e sobre que tipo de relacionamento mútuo havia entre nós, lembrando as nossas relações com a pessoa falecida. Podem surgir diversos sentimentos tais como remorsos ou ressentimentos por não termos podido fazer nada. Será que, através desses relacionamentos mantidos com as pessoas falecidas, agora não estaríamos tendo a oportunidade de conhecer a respeito da minha própria maneira de ser como um ser humano?

Uma pessoa falecida já não possui um corpo carregado de desejos. Por isso, não há como ela estar perdida. Pelo contrário, o fato de haver lembranças dentro de nós, isso não estaria mostrando que ela continua vivendo dentro de nós, tornando-se a própria Vida que nos vivifica de fato, inclusive neste momento?

Com o passar do tempo, a vida cotidiana atarefada faz com que não saibamos, nós próprios, quem somos, nem quem são as pessoas com quem mantemos os vínculos. Entretanto e apesar disso, sermos alertados de que somos uma existência inestimável recebida da Vida, e assim, termos a oportunidade de receber esta existência de maneira renovada, eis o que penso ser o significado do “hōji” (ofício memorial).

Como vocês irão receber o Dia dos Finados (“obon” brasileiro) deste ano, ao visitarem os túmulos juntamente com os familiares e parentes que virão de longe?

Tohru Shimizu – Missionário do Dharma

みなさま す 皆様いかがお過ごしでしょうか。こんげつじゅういちがつふつか 今月 1 1 月 2 日はフィナードス (亡くなって
ひと ひ いった人たち) の日です。にほんじん ブラジルにいる日本人たちはぼん よ ブラジル盆と呼んでいます。
はじ な き 初めてこの名を聞いたときは、「あれ、にかい ぼん 二回もお盆をするなんて! ?」おも と思ってい
ふた ひと ました。二つのうちの一つはいわゆる日本のお盆です。にほん ぼん これは日本もにほん ブラジルも
ぶつきょう てら おな おこな 仏教のお寺では同じように行われているものです。しかし、ぼん よ ブラジル盆と呼ばれ
ぎょうじ ている行事は、もともとはカトリックの行事から来ているものですが、ぎょうじ き カトリック
きょうと だいたすう し 教徒が大多数を占めるここブラジルにおいては、もはやカトリックきょうと 教徒だけのもの

ではないようです。ここブラジルではこの日に多くの人々がお墓参りに行く聞いて、「ああ、亡くなっていった人々に対して懐く恋しい気持ちというのは、やはり世界共通なのだなあ」と思いました。

私がブラジルに来る今年の4月まで住んでいた日本の京都市では、8月16日のお盆の夜に行われる「五山の送り火」という行事が毎年夏の風物詩となっています。送り火が行われるこの日は多くの人でにぎわい、送り火の始まる午後8時ごろになると、市民だけではなく、多くの観光客までもが、送り火のよく見える橋の上や広い通りの方に出て、今か今かと待ちわびるのです。午後8時になると、京都市を取り囲むようにして連なる山々の五つの山に“大”という漢字や、“鳥居”、“船”などの形を模した焚火が東山の方から順に灯されると、いたるところで歓声が上がります。今やほとんど観光イベントとなっていますが、その陰で昔ながらに先祖や亡くなっていった人々に静かに思いを寄せている人々もいます。この行事は「送り火」と言われるように、亡くなった人たちの霊魂がお盆の間家に帰っていたので、お盆の終わりに送り火を燃やして迷わずに死者の世界に返すという行事です。また「送り火」に対して「迎え火」というものがあります。これは亡くなった人々の霊魂が迷わずに家に帰ってきてくれるようにするものです。

しかし、亡くなった人というのは霊魂になって本当にさ迷ってしまわれるのでしょうか？お釈迦様は死んだ後のことや霊魂については説かれなかったそうです。なぜなら、どこまでも想像の域を出ないからです。だから、本当のところは「亡くなった人たちはさ迷う」と見てしまう我々が、亡くなった人はどういう人だったかをわからないからそのように見えてしまうのではないかとも思うのです。

若くして亡くなった人や志半ばで無念の思いで亡くなっていった人もいるでしょう。そういうことから、とても愛しい身内や友人に先立たれ、遺された人々の思いの重さというものもあります。そういう思いはなかなか割り切れて整理がつくものではないと思います。つらくて仕方がないその思いをどこへもっていけばいいのか、これは本当になんともしようがないことだと思います。

しかしそれも、やがて時と共に私たちは“亡くなった”という現実を受け入れていきます。そうして、私たちは亡くなった人がどのような人であったのかを確かめながら出会い直していくことになるのではないのでしょうか。

浄土真宗の教えでは亡くなった方を「諸仏」としていただくことを教えられてきました。「仏」とは自分と他者を目覚めさせる働きを持つもののことを言います。何に目覚めるのか、それは自分自身の事実にとということです。法事などの仏事は、亡くなった人を縁としてお勤めいたします。その時、我々は亡くなった人との関係を振り返って亡くなった人はどんなことを大事にしていたか、自分に掛けてもらった言葉、そしてお互いどんな関係が開けていたか、それらを静かに確かめることになると思います。後ろめたさや、何もしてあげられなかった悔しさなどいろんな思いが出てきます。そういう亡き人との関係を通して今度は自分がどういう在り方をしている人間であるかがいよいよ知らされてくるのではないのでしょうか。

亡くなった人はもうすでに欲望を抱えた身というものはありません。だからもう迷っておられるということはありません。むしろ、私たちの中に思い出があるということは、現に今も私を生かすいのちそのものとなって私たちの中に生きてくださっているということを示しているのではないのでしょうか。

日々の生活の忙しさは、やがて私自身が何者であるか、また自分に縁ある人々が誰であるのかをわからなくしていくものです。しかしその中にありながらも、私たちはいのちから頂いたかけがえのない存在であることを気付かされ、いただき直させてもらうことが法事の意義なのではないかと思うのです。

皆さんは遠くから帰ってくる親戚や、家族とともにお墓詣りをしながら、今度のブラジル盆をどのように頂いていかれることでしょうか。

清水 亨 開教使

Programação do Templo de São Paulo

Todos os dias: 7h30(Ofício Matinal); 17h(Ofício Vespertino).

Todos os domingos: 10h30(Cerimônia Dominical em português).

Todos os meses, ofícios nos dias **6**(da Associação Flor de Lótus), **13**(Em Memória do Grão Mestre Anterior) e **28**(Em Memória do Fundador Mestre Shinran), todos às 13h, com palestras em japonês.

- 02/11/17, quinta-feira, 10h e 14h(Ofício de Finados). Palestras em português e em japonês em ambos os horários.
- 04/11/17, sábado, 16h(Curso de Budismo Shin em português).
- 07/11/17, terça-feira, 9h(Reunião da Diretoria).
- 25/11/17, sábado, 16h(Curso de Budismo Básico em português).
- 25/11/17, sábado, 16h(Ofício Mensal com palestra em português).
- 30/12/17, sábado, 16h(Ofício Mensal com palestra em português).
- 31/12/17, domingo, 23h30(Sino da Passagem do Ano). Em seguida, Ofício de Ano Novo.

Eventos fora do Templo de São Paulo

- 09/12/17, sábado, 10h (Ofício Comemorativo da Iluminação de Buda, evento promovido pela Federação das Escolas Budistas do Brasil. Local: Templo Jodoshu – Av. Paula Ferreira, 1.133 – Piqueri – São Paulo - SP).

別院行事予定

毎日、午前7時30分(お朝事)、午後5時(お夕事)。

毎週日曜日、午前10時30分(ボ語日曜礼拝)。

毎月の定例は、6日(蓮の会)、13日(前御門首命日)、28日(宗祖親鸞聖人御命日)、全て午後1時、法話は日語。

11月02日(木)、午前10時と午後2時(ブラジル盆法要)。各法座共日・ボ語法話。

11月04日(土)、午後4時(ボ語真宗学講座)。

11月07日(火)、午前9時(理事会)。

11月25日(土)、午後4時(ボ語仏教学講座)。

11月25日(土)、午後4時(ボ語定例法話会)。

12月30日(土)、午後4時(ボ語定例法話会)。

12月31日(日)、午後11時30分(除夜の鐘)。引き続き、修正会。

別院外諸行事

- 12月09日(土)、午前10時(仏連成道会、浄土宗のお寺にて。Av. Paula Ferreira, 1.133 – Piqueri – São Paulo - SP)。

CURSO DE LÍNGUA JAPONESA INFANTIL COM OPORTUNIDADE DE CONTATO COM OS
ENSINAMENTOS BUDISTAS, da ESCOLA MAYURI にちごまゆりがくえん (日語・マユースクール)

AV. DO CURSINO,753
TELEFONES: (011) 5061-4902 ou 5061-4766
INFORMAÇÕES com a Prof^a. ROSA ou LAURA

CONVITE PARA OFÍCIOS DE FINADOS

ぶらじるぼんほうよう あんない
「ブラジル盆法要」ご案内

Convidamos a todos para participarem dos **Ofícios de Finados**, a serem realizados no dia **02/11/17**, às **10h** e **14h**. Haverá palestras em português e em japonês em ambos os horários.

Contamos com a participação de todos!

きた がつ か ごぜん じ ごごじ ぶ
来る 11月2日、午前10時と午後2時より、「ブ
ら じ る ぼんほうよう つと いた かくほうざ
ラジル盆法要」をお勤め致します。各法座
とも にち ぼ ごほうわ
共、日・ポ語法話があります。

みなさま さんけい ま
皆様のご参詣をお待ちしております。

Templo Budista Higashi Honganji
Associação Religiosa Nambei Honganji Brasil Betsuin
Av. do Cursino,753 Jardim da Saúde
São Paulo-SP CEP 04133-000
Site: www.amida.org.br
E-mail: <honganji.br@gmail.com>
Twitter: <[twitter@nambeihonganji](https://twitter.com/nambeihonganji)>
Tel: (11)5061-4902 ou 5061-4766
Fax: (11)5062-7370